

Конфиденциальность – это Ваше право

Каким образом Государственная Служба Здравоохранения (NHS) защищает Вашу личную медицинскую информацию

В соответствии с Законом о защите данных от 1998 года (Data Protection Act 1998), у Вас есть право на то, чтобы узнать, где хранится касающаяся Вас информация личного характера. Лицо или организация, располагающие такой информацией, называются «администратором по обработке и хранению данных». В рамках NHS администратором по обработке и хранению данных обычно является либо местное управление NHS, либо местная врачебная практика.

О чем идет речь в этой брошюре?

Здесь говорится:

- о том, что такое личная медицинская информация
- каким образом NHS обеспечивает конфиденциальность информации такого характера
- как используется такая информация
- кому и для чего может передаваться такая информация, а также
- какие у Вас есть в связи с этим права.

Для чего публикуется эта брошюра?

- Государственная Служба Здравоохранения (NHS) должна обеспечить конфиденциальность Вашей личной медицинской информации. Это Ваше право. В данной брошюре объясняется, каким образом структуры NHS обеспечивают конфиденциальность информации о пациентах.
- Кроме того, для детей и подростков до 16 лет существует другой вариант брошюры, озаглавленный «**Конфиденциальность – твои права**». На стр. 9 указывается, где можно получить копию данной брошюры.

Что такое личная медицинская информация?

Это информация, с помощью которой можно установить Вашу личность, в том числе, имя и фамилия, адрес, дата рождения и почтовый индекс. Эта информация может быть связана, в том числе, со следующими данными:

- информация о полученных Вами медицинских услугах и пройденном лечении
- информация о состоянии Вашего здоровья и образе жизни, а также
- результаты Ваших анализов и обследований.

Как и где хранится моя личная медицинская информация?

Данная информация заносится в Вашу медицинскую карту. Медицинская карта может существовать в виде записей на бумаге, компьютерных файлов или в том и другом виде. Медицинские карты хранятся в разных учреждениях NHS, которые должны обеспечить их сохранность.

- Ваша медицинская карта хранится в Вашей врачебной практике.
- Если семейный врач направит Вас в больницу, там на Вас будет также заведена медицинская карта.
- Медицинская карта может храниться и в других учреждениях, например, в стоматологической практике, или в какой-либо клинике, которую Вы посетили.

Все больше личной медицинской информации пациентов теперь хранится в учреждениях NHS в виде компьютерных файлов. Со временем на каждого пациента будет иметься один общий документ в электронном формате. Это поможет сотрудникам NHS обмениваться информацией, чтобы предоставить Вам медицинское обслуживание, где бы Вы ни находились.

Ваша медицинская карта будет надежно защищена. Доступ к ней смогут получить только те сотрудники NHS, которые принимают участие в Вашем обслуживании. К тому же, можно будет проверить, кто именно просматривал Вашу медицинскую карту в электронном формате.

Краткая медицинская информация для оказания неотложной помощи (Emergency Care Summary)

Для большинства пациентов в Шотландии уже составлен документ, называющийся Emergency Care Summary. В нем кратко излагается информация о Вашем состоянии здоровья, которая может быть необходима, если Вам потребуется неотложная медицинская помощь в часы, когда местная врачебная практика закрыта, или если Вы поступите в отделение неотложной помощи (A&E). Это значит, что у сотрудников NHS, осуществляющих уход за Вами, будет в распоряжении важная информация о состоянии Вашего здоровья, даже если они не смогут связаться с Вашей врачебной практикой.

До того, как сотрудники NHS смогут ознакомиться с Emergency Care Summary, они должны получить Ваше разрешение.

Более подробная информация содержится в брошюре «**Your Emergency Care Summary – What does it mean for you?**». Копию этой брошюры можно получить в Вашей местной врачебной практике, или позвонив по линии помощи NHS, тел: 0800 22 44 88, или скачать с сайта: www.hris.org.uk/ecs

Каким образом службы NHS обеспечивают конфиденциальность моей личной медицинской информации?

- Все сотрудники NHS обязаны по закону сохранять конфиденциальность Вашей информации.
- Службы NHS надежно защищают Вашу личную медицинскую информацию при хранении.
- Только та информация, которая имеет непосредственное отношение к Вашему лечению, будет передаваться в другие учреждения NHS, либо во внешние организации. Ниже в этой брошюре объясняется, когда и для чего может передаваться данная информация.
- Службы NHS не передают без Вашего разрешения информацию другим организациям, таким как социальные службы, выдающие пособия, работодатели или средства массовой информации.

Как используется моя личная медицинская информация?

Сотрудники NHS используют Вашу информацию для обеспечения необходимого лечения и ухода. Они могут передавать соответствующую информацию другим сотрудникам NHS, принимающим участие в Вашем обслуживании. Благодаря обмену информацией процесс идет быстрее и проще, и обеспечивается более высокая степень защиты интересов пациента.

Информация может передаваться в следующих ситуациях:

- семейный врач выдает Вам направление в больницу
- Вас переводят из одной больницы в другую
- Вам нужна дополнительная поддержка на дому, например, посещения районной медсестры
- круглосуточная телефонная служба NHS 24 направляет Вас на прием к семейному врачу или в другое учреждение NHS.

Если Вас беспокоит то, что Ваша информация может передаваться между учреждениями, обращайтесь к разделу «Ваше право на то, чтобы ограничить передачу информации» на стр. 6.

Каким еще образом службы NHS используют информацию о моем состоянии здоровья?

Службы NHS используют соответствующую информацию о состоянии Вашего здоровья, чтобы улучшить здоровье населения и повысить качество обслуживания в системе NHS. Информация может использоваться в следующих целях:

- для подсчета количества случаев какого-либо заболевания
- для определения эффективности и безопасности какого-либо вида лечения, например, прививок от гриппа
- для проверки качества услуг, оказываемых службами NHS
- для планирования необходимого количества коек, палат и сотрудников
- для подготовки и обучения студентов и сотрудников
- для проверки целесообразности расходования бюджетных средств, выделенных службам NHS, или
- для проведения научно-исследовательских работ.

По возможности, Ваши имя и фамилия, адрес и любая другая информация, по которой можно установить Вашу личность, удаляется из документации, но иногда службы NHS все-таки используют информацию, устанавливающую Вашу личность. В большинстве таких случаев Вам должны будут объяснить, каким образом и с какой целью она будет использоваться. Если информация, устанавливающая Вашу личность, будет использоваться для обучения студентов или для научно-исследовательских работ, у Вас должны предварительно попросить разрешение.

Если Вы не хотите, чтобы Ваша информация использовалась службами NHS для улучшения здоровья населения и повышения качества обслуживания в системе NHS, Вы можете ограничить передачу информации (см. стр. 6).

В каких случаях моя личная медицинская информация может передаваться организациям, не являющимся частью NHS?

Помимо помощи, оказываемой Вам сотрудниками NHS, Вам может потребоваться помощь сиделки, домработницы, социальных работников или других лиц. Им может потребоваться определенная информация, связанная с состоянием Вашего здоровья. Такая информация обычно передается им только при условии, что:

- Вы дали на это свое согласие, и
- им необходима данная информация, чтобы предоставить Вам необходимый уход и лечение.

В обычных обстоятельствах службы NHS не передают Вашу личную медицинскую информацию родственникам, сиделкам или друзьям без Вашего разрешения. Однако существуют некоторые исключения:

- Если Вы – несовершеннолетнее лицо, то человек, ответственный за Вас, может на законном основании ознакомиться с Вашей медицинской картой и обсудить с сотрудниками Ваше лечение.
- Если Вы – совершеннолетнее лицо, но не можете принимать самостоятельных решений, или не можете сообщить окружающим о Ваших решениях, то кто-либо другой может на законном основании ознакомиться с Вашей медицинской картой и обсудить с сотрудниками Ваше лечение, если:
 - Вы назначили его/ее в качестве доверенного лица, защищающего Ваши интересы, либо
 - он(а) подал(а) соответствующее заявление в суд, который затем выдал приказ о его/ее назначении в роли Вашего опекуна.

В вышеуказанных особых случаях данное лицо не получит:

- информацию, которую Вы хотите скрыть от него/нее, если Вы сообщили об этом сотрудникам NHS, либо
- информацию, которая, по мнению сотрудников NHS, может нанести вред состоянию Вашего здоровья или состоянию здоровья других лиц.

Иногда службы NHS имеют законное основание на то, чтобы передавать Вашу личную медицинскую информацию без Вашего разрешения, например, чтобы помочь в расследовании преступления или чтобы защитить ребенка.

Какие у меня есть права?

Помимо права на конфиденциальность, у Вас также имеются следующие права:

Ваше право на то, чтобы знать, как используется Ваша информация

У Вас есть право знать, каким образом используется Ваша личная медицинская информация. Обращайтесь с этим вопросом к сотруднику NHS, принимающему участие в Вашем обслуживании.

Ваше право на то, чтобы ознакомиться с информацией

У Вас есть право ознакомиться со своей медицинской картой, и получить ее копию на руки, если Вы этого пожелаете. По возможности, Ваша медицинская карта будет предоставлена Вам в формате, наилучшим образом отвечающем Вашим потребностям. Более подробная информация о том, как это можно сделать, приводится в брошюре **«Как Вы можете ознакомиться с Вашей медицинской картой»**. На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.

Ваше право на то, чтобы ограничить передачу информации

Если Вы не хотите, чтобы Ваша медицинская информация использовалась другими службами или передавалась им, сообщите об этом сотруднику NHS, принимающему участие в Вашем обслуживании. Если Вы сделаете это, службы NHS должны будут, по возможности, ограничить передачу и использование Вашей информации.

Ваше право на то, чтобы подать жалобу

Если Вы недовольны тем, как была использована Ваша медицинская информация, или тем, как она хранится, следует обсудить этот вопрос с сотрудником NHS, принимающим участие в Вашем обслуживании. Если Вы не будете удовлетворены и после этого, и захотите подать жалобу, ознакомьтесь с брошюрой **«Как подать жалобу на NHS»**. На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.

Где можно узнать подробности

- Если Вы хотите получить более подробную информацию о том, что содержится в данной брошюре, обращайтесь:

- в местное управление NHS (скажите, что Вы хотели бы обсудить вопросы, связанные с конфиденциальностью)

Контактную информацию местного управления NHS можно найти:

- в телефонном справочнике в разделе «службы здравоохранения»
- позвонив по линии помощи (NHS Helpline) по телефону 0800 22 44 88, или
- на сайтах: www.hris.org.uk или www.show.scot.nhs.uk/organisations/orgindex.htm

- в телефонную службу помощи NHS, номер телефона: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88)
 - в местное Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти с помощью сайта www.cas.org.uk или в телефонной книге.
- За более подробной информацией о том, как закон влияет на детей и подростков, обращайтесь в Юридический центр Шотландии по работе с несовершеннолетними:

The Scottish Child Law Centre
54 East Crosscauseway
Edinburgh
EH8 9HD

Номер телефона информационной службы: 0131 667 6333

Бесплатный номер телефона для лиц до 18 лет: 0800 328 8970

Факс: 0131 662 1713

Бесплатная информационная служба СМС: отправьте СМС с кодом 'SCLC' и Вашим вопросом на номер 80800

Эл. почта: enquiries@sclc.org.uk

Сайт: www.sclc.org.uk

- Если Вы не в состоянии принимать самостоятельные решения или не можете сообщить другим о Ваших решениях, то Вы считаетесь недееспособным лицом (adult with 'incapacity'). За информацией, связанной с Законом (Шотландии) о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity (Scotland) Act), обращайтесь в Отдел Опекунства:

The Office of the Public Guardian
Hadrian House
Callendar Business Park

Callendar Road
Falkirk
FK1 1XR
Тел.: 01324 678 300
Факс: 01324 678 301
Эл. почта: opg@scotcourts.gov.uk
Сайт: www.publicguardian-scotland.gov.uk

- Чтобы получить более подробную информацию о правах людей с психическими расстройствами и заболеваниями, свяжитесь с Комиссией Шотландии по вопросам психического благосостояния населения (Mental Welfare Commission for Scotland). Данная комиссия также может предоставить Вам информацию и советы, связанные с Вашими правами в рамках Закона о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity Act).

Mental Welfare Commission for Scotland
K Floor
Argyle House
3 Lady Lawson Street
Edinburgh
EH3 9SH

Тел.: 0131 222 6111
Бесплатный номер телефона для пользователей службы и лиц, осуществляющих уход за ними: 0800 389 6809
Факс: 0131 222 6112
Сайт: www.mwscot.org.uk

- Чтобы получить более подробную информацию о том, как используется и защищается Ваша личная медицинская информация, обращайтесь в Офис Уполномоченного по Информации (Information Commissioner's Office) по адресу, указанному ниже.

В данный Офис также можно обращаться, если Вы хотите подать жалобу по поводу того, как службы NHS использовали Вашу информацию или обеспечивали ее защиту, но только после того, как Вы прошли через соответствующие процедуры подачи и рассмотрения жалоб в рамках NHS.

Information Commissioner's Office
Wycliffe House
Water Lane
Wilmslow
SK9 5AF

Тел.: 01625 545 700
Номер телефона информационной службы: 01625 545 745
Факс: 01625 524 510
Сайт: www.ico.gov.uk

Другие брошюры, опубликованные в этой серии

Данная брошюра входит в серию брошюр, в числе которых также имеются следующие:

- Как Вы можете ознакомиться с Вашей медицинской картой (How to see your health records)
- Как подать жалобу на NHS (Making a complaint about the NHS)
- NHS и Вы (The NHS and You)
- Согласие – это Ваше решение: каким образом Вы должны участвовать в принятии решений, касающихся оказываемой Вам медицинской помощи и лечения (Consent – it’s your decision: How you should be involved in decisions about your health care and treatment)

Мы также публикуем следующие брошюры для детей и подростков до 16 лет:

- Согласие – твои права: каким образом ты должен участвовать в принятии решений, касающихся оказываемой тебе медицинской помощи и лечения (Consent – your rights: How you should be involved in decisions about your health care and treatment)
- Конфиденциальность – твои права: Как службы здравоохранения охраняют личную информацию о пациентах (Confidentiality – your rights: How the health service keeps information about you private)

Эти брошюры можно получить:

- в местных врачебных и стоматологических практиках, а также в больницах
- в других учреждениях, оказывающих услуги в рамках Государственной Службы Здравоохранения
- в местном управлении Государственной Службы Здравоохранения (NHS board)
- позвонив по телефону службы помощи Государственной Службы Здравоохранения: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88)
- www.hris.org.uk, и
- в местном Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти на сайте: www.cas.org.uk или в телефонной книге.

Ваши отзывы!

Мы хотели бы знать, что Вы думаете о данной брошюре.

Пожалуйста, сообщите нам свои замечания:

- направив письмо по адресу: HRIS, Scottish Consumer Council, FREEPOST GW5277, Glasgow G1 3BR
- направив электронное сообщение по адресу: hris@scotconsumer.org.uk
- с помощью раздела “contact us (контакты)” на нашем сайте: www.hris.org.uk, или
- позвонив по телефону: 0141 226 5261.

Мы приложили все возможные усилия, чтобы убедиться, что информация, содержащаяся в данной брошюре, является верной. Однако, данная брошюра составлена исключительно в информационных целях и, следовательно, Вы не должны полагаться на неё таким же образом, как если бы в ней было изложено законодательство в полном объеме. Если Вы обдумываете возможность судебного иска, Вам следует обратиться к юристу, в Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) или в другое агентство, предоставляющее консультации.

Опубликовано Информационным Отделом Шотландии по Правам Пациентов (Health Rights Information Scotland), в рамках Совета Шотландии по Потребительским Правам (Scottish Consumer Council), по заказу Исполнительного Отдела Министерства Здравоохранения Шотландии (The Scottish Executive Health Department).



SCOTTISH EXECUTIVE

Редакция 3

Опубликовано в апреле 2007 г.

Дата пересмотра: апрель 2009 г.

Чтобы получить эту информацию на другом языке или в другом формате, позвоните в местное управление Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board). Если Вам для этого нужна помощь, обратитесь в телефонную службу помощи по номеру телефона: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88), или зайдите на сайт: www.hris.org.uk.

www.hris.org.uk